

Literatura espanyola

1

Les literatures romàniques naixen d'una manera insensible d'una corrupció del llatí, que el poble no l'entén: el que ho fa no té consciència i fa moqut per impossibilitat de saber escriure en llatí.

Entre literats i il·literats hi havia diferència clergos i poble.

Als primers escriptors a quina categoria perteneixien? Parla ~~raons separades~~ ~~sembla~~

donc de distingir entre literatura escrita i erudita la no escrita

popular

La lit. francesa en segle II ja formada: Chanson de Roland: resta de la major part de les cançons de gesta francesas: el seu autor per força tenia que ser un jòtylar que anés obres escrites encara que no fos un humanista: sabia ^{qualcosa} de l'èpica: influència d'autors llatins, art de compondre; propont de caracteritzar els personatges per frases que recorden la poesia èpica clàssica. aquest poema per força se d'esser d'un

poeta cult.

en la lit. provençal: la lírica prov.
la més antiga: naix: el primer poeta
conegut Guillem d'Aquitania (7. d.)
duc de Poitiers. Probablement la primera
de origen autèntic. Subjecció amorosa
per primera vegada: temple
modern. en aquest líric ha influència
de Ovidi: en poëtes prov. posteriors a
Guillem: Bernat de

Ha la producció poètica està en l'ànima
del poble sobretot gran va acompanyada
del ritme i de la música: en primeres
manifestacions populars: ve com
home que fa lo del poble; entent
cult.

Les manifest. de lit. cult.: poden influir
un separats de tota influència culta:
però del tot esent és impossible

3 Primer moment de caracter epic.

El Cantar del Cid: l'autor no el podem anomenar cult no obstant son clares les influències lit. espany. i franceses.

S'havia dit que el Cid, copia del Rolland francès: fals: puil es idealització d'un personatge existent, es utilitzat pel poble: para al vers realitat el seu autor la influència francesa.

Les dones en Rolland intervenen en escena qui marquen a un personatge fíctic: lo mateix en el Cid. altres qüestions: els tecnicismos del combat: "mors d'espadas etc..." (qual a "chaumon" melus es fa vestir a personatges del Cid com a personatges de herois francesos.

Avinga dia que hem descobert altres mostres de poesia epica jordanica

4) podem veure l'extraordinària
difusió de l'epossga francesa (Ronsard)
Adeués obres liriq. unitats del francès
Si l'assumpt és extraordinàriament
castellà l'influència francesa palideix
aquests poemes per tant saben com
de . Per tant poesia i poeta cast
ven d'un autor que sab donar
forma a lo que el poble balbucea
en se forma literària.

La lit no escrita: del poble: allí no
sentim influència sobre poesia
cultura: per tant } no s'ha perdut del
tot.

No ens hem de deixar enganyar per crònica de
lit. espontànies.

S'explica que les lit narren després
de 2 segles de la llengua perquè el poeta
no té més text

5

origen oriental, francès, germanic

Indicis d'època: interior obra (ambient) evolució del llenguatge. No deixar-hi lloc per pels copistes.

cf. Paris inf. francesa. M. P. del diu que no: tot espere
personatge, ambient

a ulls i la duració nominal substituïda per
la francesa: merges i escriptura
durada
forçosa.

Posibilitat influència francesa: per existència anterior
i per l'esdeveniment anterior.
Podria explicar-se el Ronssevals sense
influència francesa.

Personatge francès cèlebre: Roldan en
llatí: Rodlandus: que es troba en pro.
vençal i el català en castellà Roldan
per tant se l'apropia: influència fran-
cesa
el més castellà: original: los infantes de
Lara: fons germanic

Com que infants d'ara no es
conserven és molt difícil dir que
existia abans de influència francesa
una èpica purament espanyola.

Revisió: ~~avans~~ Infants d'ara
XII: Cid.

acaba en el t. ~~XIII~~
~~després~~ Rencesvals.

Forma a pareixen en llengües del nord
i sobre tot en els romances

Poemes heroics corresponen quasi tots al
reinat d'alfonso VII.

Infants d'ara - Cid - Rencesvals
Aquests poemes presenten temes populars

Avant d'aquests poemes hi va haver
altre eflorescència èpica

U. P. del costat ametrat de la poesia heroica
que el Cid és doble la falta de normalitat
i el compte de les síl·labes i mes acantades.

En a. d. ^{de l'any} alexandri frances: a pot tot-hi
per influència francesa
dos hemistiquis de 8: els romances
castellans escrits en versos de 8
call el Roncivall que domina versos
de catorze.
Dos enols: M. P. dal: la poesia primera castellana
no tenia metrie regularitat i que fan
posteriorment en els romances
després, i usa el 10 síl·labes per estar la
prosa.
Cepador i Foulche delbosc: els molt probats
ne el 12 manifest epica prosa. Aest prosa
curts de 8 síl·labes. i el poema
llargs son obres endotes de què
a pot-gens que converteixen la prosa
francesa. després així el poema
seria una continuació de la primera
poesia epica.

Milà Tontanals: dia:

allavors; hi havia per part poete castells
una incapacitat per a crear un metre
regularitzat? : el poble sentit imat
del ritme. ell creu que es pot explicar
: o bé suponent que els poemes destins
de la copia i o bé que com que aquells
obres eren cantades - el cant disminuïa
les deficiències mètriques

Moltes formes populars estan basades
en la desigualtat dels versos que
constitueixen l'estrofa: ex. la seguidilla
i villancico: 7 versos sobre els quals s'formen
glosa - ^{un de} ^{llen} ^{el cant} amb estrofes, els refrans

El poble accepta versos que no tenen u o de l'èl·le
i' qual no que coincideixen en ordre
d'accent: Malat maler: filis, gladius: pel cant
tambien l'accent

~~Peu tant aquets cançons~~

des poèmes religieux : en dits puis group
s'y podrien former

Edicions diplomàtica, crítica i de vulgarització
basada en un document original
mostrant lo que l'autor
escrigué (en lletres)
puntuació i regularització
de lletres
ortografia moderna
modificacions de formes
verbals i substantius
paraules arranjades

es posen en cursiva els paraules que
l'autor ha amfadiat per tant se

Les lletres que falten per defecte del diploma es
tanquen en parèntesis quadrats []

Cid : Clement

historic - Caracter local

elements fides

Valor arquitectural - Nacional

Ronissables: més viues a expressió
fa l'efecte com si el primitiu vers
de fora de 14 síl·labes amb algunes imper-
feccions: prova d'arribar a la satisfacció
de ritme a 14 síl·labes que marca l'orella
i de que alguns versos i poden reduir
a 14 sent marcar el seu valor

Autò: versos de 10, 14 i 16 :)

Compte mètric: mètrica més regularitzada

els de de vegades es presenten en versos tipus
iguals no - variacions per tant més complicats i no
apareix més en termes de pensament.

Altre 3 vers: tendència regular al vers
de 9 síl·labes; més artificiosa a l'expressió; menys
de 2 en 2 / estranya; propi dels poemes narratius fins

Disputa del alma y del cuerpo

Donc que est aduicao del francis; alexandre
un regularitat que Cumbin de gestio

Rayon
gestionleur
~~gestionneur~~

, on pourrait se une mention
primitive — gestion — l'arome de la
disputa de l'arome el vi: me l'arome

Pensament es clari vauant l'arome tota la
primera part

confusionne trice P, T, A : Assumpta me
part

Donc, l'arome

Cid : apart d'element històric - contexte local
elements ficticiis - Valor arqueològica i Castellana.

Provas vales : Vivesa d'expressió al començament
que aquest i en l'anterior fa l'efecte com si
el primitiu vers fos de 14 síl·labes amb qualsevol
imperfecció : prova d'això és que li'ordella demana
el vers de 14 síl·labes i de que alguns versos es poden
reduir a 14 sense manca al seu valor.

Auto : Versos de 15, 14 i 9. Assumptes del tipus
Mètrica més regularitzada.

Èpica: parla algunes que creienta: narració més popular
en liris: un conta i parla.

univ. de
de formes refinats. (aspecte més cortesà: models més refinats)

forma nacional, històrica: model èpic
model ^{creient} foraster important.

versos monorrimos enllaços triads regulars
els altres en parells: fàmbles i frances

Oficial en l'edat mitja es té de contar amb
« dues rímbles »

escola: home que ha frequentat escoles.

Diferències: notes franceses cantos - Rima de escola
distinta

les dos fins al son juglaresques.

metre = metre = arte

Metre de clereia: " de dirigo.

per dos racons: per diferent ^{auditi} caràcter, i per diferenciarse de la Jotglaria.

Metre clereia: Run a perfecta alegrança venant de la
en la per se recitat: ven valdrà un rago de
fuen vino, després dir senyors: no volem: es
podria emplen com a resabio de la poenà jotgla
reca

M. Telanço: Berce es dirigida a públic audit
of principalment lectos; les paraules son anan
Cada del metre de

M. Pidal: "Vida jotglarsca a Península" creu que
no hi ha diferencia en quant el propi. Berce
es un jotglar eclesiàstic. de metre distint no
vol dir que no formi recitats per jotglars
com que no: des (men alegrança) es donem compte
de que ocupen un lloc més alt. fin que el
públic es va apartant.

Podria se que es llegien en romanes: Pédier.

Ayala.

critica Encicla. Puzos de Boscán a es obres d'una completa obra nostra
ja carta proem del ^{plancha} ~~plancha~~

de Santillana anotacions.

III Anomena ja jaia nencia a la poesia en nostra
ungha): i diu que la poesia e un fingiment de coses
utiles, cubertes i velades con una fermosa cobertura
compostes, distinguides i claudides por aists creus
ples e medita <sup>donen un altre
embellit realçant.</sup>

IV El metro se antes en tiempo i de mayor
perfeccion e de mas autoridad que la soluta prosa
: asis lo diu Indor; David canta en metro de
victoria del filisteu i es el del Psalteri

Salomon en metro fa els proverbis etc.

V Cita poetas grecs, Hebreus, Hebreus, Phereos,
his e Homers. dels llatins Enio fue el 1^a 2^a 3^a
partigilio quien que tenga la monarquia
don fue la creencia a poetal i accepta principa-
ment a don i a tota classe de gent. Testimoni
de Chasmodon

VI Pregunta quans don aquelles coses, a donde esta auto
ari como necessaria non intervinga e non dirva;
: en metes don con poetas els epitalamis, unvers als

poetas en esta manera
antiquament es cantaven metes de parly as les
cendres dels morts: moches: germanas

III El Rey Robert de Napol li agradava las
per uers que Petrarca el va tenir a castil - Porro
de Napol : allí feu vares obres entre elles
el "Perum memorandum"

III Bocconi fou donat uns a anys a cilunq
que a lo altes.

IX Com aquestes ciutats han vingut a
mans dels romanes lo vulgar seria
gran perquiss : en totes lo conaques
g'arotimen aquestes ciutats i en molts d'elles
en Sublim, Mediore i Infim : Sublim es
que es gueren en grec i Itali

Mediore el en vulgar com aman daniel
provençal i quida jammorcello bolons.
don que putesen de les pures que esgeren en
terça mura i vants en romanes.

Don que son infims els que fan aquestes romanes
i cantars sense regla en mento.

Després dels citats dante comen tract Petrarca
els triomfs desoli Petrarca el d'ital

X q' escriuen els versos d'aquells conaques
als gallicos i frances que discrepen
en unes me hiques : discrepen en el comt
dels ofers i foders ; diu que lo que ells duen
dels pens hument els castellan untes fens

que copia' malle, bonz cançons antigues.
Monen Febre: diu que que algú afuma d'ell
través hant el dant en català i notificant
lo perfectament.

Aumas bon diu que é gran novador
i de gran elevació d'el sent.

XIV a Gualles, n'usa el metre en cançons
alexandrins, Valors del Pauon, Anis i d'altres.

XV diu que se recorda de veu hant vist en poder
de la seva àvia Mençia de Amoros una gran
volum de cançons senars i devers, moltes
i falles dels poble la major part en de
Lluis de Borja en rima d'altres
i a Manies enumerat.

16 diu que al. ^{llet} melhora ficaba correctament
en llatí i en altres. Vaghi després
von anti-Pere Gualles de Mençia etc.

17 després d'això en temps de Joan i Arcebrano
de Toró i Geru. Fr. de Zereñer

amb el rei Enric i el seu mes aquesta
ciència: alt alvar de Xyescas: tota el poble
ben melho (com) Fr. J. J. J.

18. J. J. J. de Talavera i Pelez J. J. J.
Pere J. J. J. Costa J. J. J.

de versos : deu que feu cançons o' amors.
19. de en guerra deu Tadrue blava
molt per ~~per~~ cançons ... eus. deu
que tenia en sa casa grans fivadors
en la illa Landa que unita uss que unpi
a Imperul i unclius de diverss maltes
ben ordenats

19. Nouembre del temps actual plenis
mora que en te noticia

franaliga sent al condestable que no

usina a pluma. no til

que mando Astropos cortar la tela non
menys delpis que man a les llores
y florins obseques.

L. 1. u 3

8. condestable : probablement 20 anys. Santillana
50. - que morí el 49

Vivia el pare del condestable - al menys escrita
desde que tenia el títol : fou nomenat marqués
el 8 d'agost del any 45 2a unitat. Remet en
compte que el 47 va a Portugal entre 45 i 49

Jaume II corat fella A. de Napols

Esprits tuals defensats del rei Robert

pobresa
absoluta

de Roma memorandum parla molt
del rei Robert

Pierre de Noillac : Petrarque et l'honneur
visuel

Boccaccio : punta : fin pida (Carillanca)
rader : escriure en profa.

Jaume II i Daniel van junts perquè
avís hi van en la Divina Comèdia

Vol 55 de Roma hispànica : Triclos
de penit i Chartier

Cas Verdague

Problema no casada: cultura especial
per modalitat espiritual diferent

Proba en l'art: art futur

decaent en general

1 m. l'el. l'unitat de

1 art futur

Mate. subjecc. l'ide a l'ide

~~Massena~~

Traité d'Harmonie

par

Henri Reber

Membre de l'Institut

Professeur de Composition au Conserva-

-toire

Paris Colombier Editeur 5, Rue

Rivoli

Amplifications de Dubois

Traité Complet d'Harmonie

Théorique et pratique

par

Emile

Durand

professeur au Conservatoire Nat. de

Musica

Paris Alphonse Leduc, éditeur

3 rue de Grammont

La mitat 14: Poeta trovadoresca
Es conserven en francès
don es pot explicar el canvi d'idioma?
El / es gal·les - portuguès

Rimado Vagueres, XII en 5 llengües: cada
un dels versos en idioma distint: un
d'ells sembla castellà

R. Vidal de Beralí menciona una
canço castellana que havia sentit
entre Cantucs (1.13): una senta en
castellà

Al / II Poeta trovadoresca d'amor,
en castellà

per Manuel (14) llibre de
cantar, perdut en castellà

En 1. 14 canvi en present: ^{afegint} ^{comença}
de poesia cortesa en llengua gal·les
y poesia popular castellana
Aquesta escola accepta influència
trovadoresca: ardu es ben en els metres
en prosa per Cast. Villancos en mitat
a) villancos en 8 2 i repetició
villancet

Moixarçis
Janes! 6
6
6
6
6

L'impuls del canvi de llengua és na-
tural que vingui dels poetes populars
i ~~peque l'escuela simplosa~~ Raci història: Keltan

Arup i Castellat gran Reel Andel for
ulgent: Per II.

Set catalana com a transmissió
: joer Florad blusa : per tan relacion
va trovadors, ca amorosa no anaven
a castella; Noves històriques, no
hies autobiogràfiques

Paeria lirica

Gal P.

Cart. X 11-12 promely

Arag

SXIV

(Hita, Ayala

Prova Cancisnero

Villajanduro

Cant. de Palma (Peregr. R. del)

Amago

Una anterior J. XII a través Galicia

Mongoz Pizar
Cantón

Ante de Nova Villena
Carta de Santa Blanca

Vener. lo
Pela, linc

Fono 5 de Antologia
de M. Pelays

Primos de X 11 a Santa Blanca

Chapman

III Influenza italiana

II Influencia de los
aquesta esdeu de los seus codies relacionats
existents de gènere ciència catalana

After four months certain

gaya de Chirwa

Primer tratado interesante de la
historia de la poesia: Juan del Encina

historia de la p...
 Li 11.17 molt elements interessants contra
 contemporània: Follet & les obres de Boscán
 d'Herera: Notar els al llenguatge de

carcilaso
Molte obras de Inuestro aprecia cony

Literature

Loipe de Vega ^{molto} note

Jornal de to sobre la manera de escriure
versos: Provençals - Dante (Vulgaris) -
Catalans
r

S. 14 influència a Pen: Roman Proza
La alegoria en 14, 15 del Fan a l'influència
italiana com a la francesa

H de la Llet francesa

Compendi de Gaston Paris 1911 Esquise
de la littérature française du
Moyen âge

i l'altre per
Langlois

^{villagandinos}
~~Cant~~
Cantiga a la Virgen.

4 versos monosílabos de 8 sílabas
Pauta

3 versos como los primeros.
alcanzar a la Virgen.
~~alcanzar~~ Oh beata inmaculada
sin error desde abluçia

Nº 2 Inter

graciosa y ta dulcedo
por quien se compuso el Cudo

Nº 3 fse en la en en llav. R. 1 Juan
8 sílabas con rima alternada

4.
5 en honor ta esposaj l'altos pres
11 versos

copla Carlota compuesta a Piero
Alcanzar que gran estubo en amorable
ta seasons.

~~Andis unibally~~

~~Antique almanacs~~

~~Almanacs - Martin~~

~~#~~

Harmony
its Theory and Practice
by

Cbeneger Print B. A. Low.
Augener 3 edition ~~that~~
London

Th ha a mis tractats de Rimsby
Schwenberg etc

Com a catalans v. M. de G. test ~~Chim~~
bens "apunts" no complets i
Moreira

Traité d'Harmonie

par

Henri Reber

Membre de l'Institut

Professeur de composition au conservatoire

Paris Choudombier éditeur, 5, Rue Vivienne

et amplifications de Dubois

Traité complet d'Harmonie

théorique et pratique

par

Emile Durand

professeur au Conservatoire National de Musique

Paris. Alphonse Leduc, éditeur 3, rue
de Grammont

Harmony its Theory and Prac-
-tice by

Ebenezer Prout B.A. Lond.

Augener's edition. London

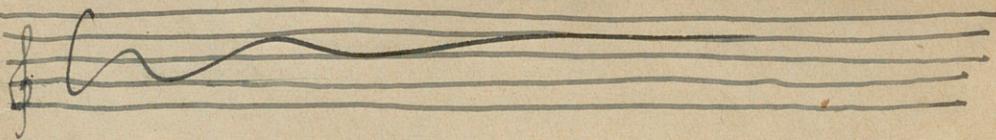
8.

Villasandino: esit. d'ordinari a finalitat de versificació
de butaba de la tècnica i ciència de poesia, per la consciència
del propi valor; tenia el concepte que la poesia era un di
immut - defensa de fons poesia castellana: bando ^{l'autor}

Registre de Ferran Manuel de Bando
y Villasandino ^{origen}
Franc. - cara.

bucane que en sa
joventut havia
imitat al Dante
era entusiasta de
la ~~linda~~ poesia
espanyola; en assumptes
elencers, metè

- llen
Santis.



del triomf tenia que esser dantese

Cançadiscurs: l'amor propi i canvi de gust

després ^{en} aquesta polèmica hi intervingueren molts escriptors
Fors

la invitació a la discussió: bando havia accusat en
una poesia a Villasandino, aquest contestà

l'altre li contesta mansament
Villanquins contesta amb una para extraordinària
- via: No sé si heu sentit fins que em sonen la
cabo

du reportis de bandes no es conserva més retintant
allí. Regressa de Villanquins en altre to: amb
maestria major ^(més) com bandes: li donarem una
elogi de poesia.

La contestació de bandes és més menuda

Villanquins contesta amb to de menuda: ~~la contestació~~

que se li enveja d'ell -
allí. - ^{que se li ha volgut fer} propostes més difícils

Marques de Santillana

I

Condé Table : un en alphabet, a la una most
inventari dels seus llibres : imprès per Andreu Bolegu
Yerino. entre el corrent literari peninsular

francesa
L'artipoder : obra completa, Sant. publicant
per amador de los Rios, que te avaluat
sobre les actes.
Vol 55 de la Revue hispanique
de Mayo.

Monari : col·lecció de Texts romans

Ateneu Biografic i amor. Revue

col·lecció de punts de vista per col·lecció
de clàssics castellans de l'ha lectura
de Madrid per guerra de Diego. Nota biogra
fica preliminar

Valoracion per

Arturo Varinelli : diferents articles parlant
influencia Dante, Petrarca i Boccaccio

Tomo Dante in Spagna

en un
Archiv für
de Studium
Messaffia
Sprockes

Chano Schiff : la Biblioteca de Marques de
Santillana
de la mayor part d'autoritat parla posen
obra en la biblioteca.

Aquesta biblioteca s'ha conservat bastant
completa: anava a parar a casa del duc
d'Orma (1. ~~XIX~~) : aquest s'anava
per complet. Duay es veu el palau de Guadalupe
ja no coneixien punt d'anar al estranger
el duc omnia el havia tñt part de cedir al
xcreadors: aquest ~~anava~~ etc

~~anava~~ els compra per l'estat: anava
a la biblioteca nacional de Madrid. Molts
dels llibres del rei Martí son a tñt.
de Sant: la venda es hi vençre

de llibres de Sant en bibl. de Guadalupe
sembla que no hi havia manuscrits

Ana a Barcelona amb ^{20 anys}
(debia tñre 17 o 18 anys) ref. el Magna